

❑ WER HILFT IN MEDIZINISCHEN NOTFÄLLEN?

Wenn Sie glauben, dass Sie wegen eines akuten medizinischen Notfalls einen Krankenwagen (Feuerwehr) oder einen Notarzt benötigen, dann müssen der Wachschutz oder das Heimpersonal **in jedem Fall** für Sie telefonieren, um einen Krankenwagen oder Notarzt herbeizurufen. Die MitarbeiterInnen machen sich sonst strafbar! Über die medizinische Notwendigkeit können und dürfen der Wachschutz oder das Heimpersonal nicht entscheiden!

❑ WAS KÖNNEN SIE TUN, WENN DIE HEIMLEITER_INNEN ODER ANDERE HEIMANGESTELLTE IHRE RECHTE VERLETZEN?

Wenn sich die HeimleiterInnen oder die anderen Heimangestellten nicht an die Vorschriften halten, müssen Sie sich das nicht gefallen lassen. Wir empfehlen Ihnen, sich an eine gute Beratungsstelle zu wenden. Adressen bekommen Sie beim Flüchtlingsrat Brandenburg.

Flüchtlingsrat Brandenburg

Rudolf-Breitscheid-Str. 164
14482 Potsdam

Tel.: 0331 – 71 64 99

Fax: 0331 – 88 71 54 60

info@fluechtlingsrat-brandenburg.de
www.fluechtlingsrat-brandenburg.de

Telefonischen Sprechzeiten:

Dienstags und Donnerstags
von 11 bis 13 Uhr.

Tel.: 0331 – 71 64 99

WAS DARF DIE
HEIMLEITUNG?

WELCHE RECHTE HABEN
DIE BEWOHNER_INNEN
VON WOHNHEIMEN
IN BRANDENBURG?

Gefördert durch



❑ WAS SIND DIE AUFGABEN DER HEIMLEITUNG UND DES HEIMPERSONALS?

Die HeimleiterInnen sollen das Wohnen im Heim organisieren, mehr nicht. Sie sind nicht der „Chef“ oder die „Chefin“.

In vielen Heimen sind die HeimleiterInnen gleichzeitig SozialarbeiterInnen. Die SozialarbeiterInnen werden dafür bezahlt, Ihnen bei allen sozialen Fragen und Problemen zu helfen, wenn Sie das wünschen. Unter anderem unterstützen sie bei:

- ▼ der Beantragung zusätzlicher Kleidung
- ▼ einem Antrag auf Unterbringung in einer Wohnung
- ▼ der Anmeldung Ihrer Kinder in Kita, Schule und Hort
- ▼ der Vereinbarung eines Arzttermins
- ▼ der Suche nach Asylberatungsstellen, kostenlosen Deutschkursen etc.

❑ HABEN DIE HEIMLEITUNG, DAS ANDERE HEIMPERSONAL ODER DER WACHSCHUTZ EINFLUSS AUF IHREN ASYLANTRAG?

Nein. Das Personal im Heim hat mit Ihrem Asylverfahren nichts zu tun. Über Ihren Asylantrag entscheidet das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) in Eisenhüttenstadt. Wenn das BAMF Ihren Antrag ablehnt, haben Sie nur wenige Tage Zeit, um dagegen bei einem Gericht zu klagen. Wenden Sie sich daher sofort an im Asylrecht erfahrene AnwältInnen oder eine Asylberatungsstelle! Das BAMF oder die Gerichte entscheiden über Ihren Asylantrag, nicht die Ausländerbehörde und auf keinen Fall das Heimpersonal.

❑ HABEN DIE HEIMLEITERINNEN ODER DAS HEIMPERSONAL EINFLUSS AUF IHRE DULDUNG UND ABSCHIEBUNG?

Nein. Solange Sie eine Duldung haben, kann die Ausländerbehörde versuchen, Sie abzuschieben. Dafür braucht die Behörde Informationen über Sie. Manchmal versucht die Ausländerbehörde, diese Informationen von den HeimleiterInnen zu bekommen. Es sind aber nicht die HeimleiterInnen, die über die Duldung und Abschiebung entscheiden.

❑ ENTSCHEIDEN DIE HEIMLEITUNG ODER DAS HEIMPERSONAL, WIE VIEL GELD SIE BEKOMMEN?

Nein. Die Sozialhilfe bekommen Sie vom Sozialamt. Das Sozialamt kann die HeimleiterInnen beauftragen, die Sozialhilfe im Heim auszuzahlen. Es ist aber immer das Sozialamt, das entscheidet, wie viel Geld Sie bekommen, nicht die HeimleiterInnen. Wenn Sie eine Duldung haben und die Ausländerbehörde Ihnen vorwirft, Sie würden Ihre eigene Abschiebung verhindern, kann Ihnen das Sozialamt die Sozialhilfe kürzen. In diesem Fall sollten Sie sich umgehend an eine Asylberatungsstelle wenden, da es oft gute Chancen gibt, sich gegen die Kürzungen zu wehren.

❑ ENTSCHEIDEN DIE HEIMLEITUNG ODER DAS HEIMPERSONAL DARÜBER, OB SIE EINE WOHNUNG BEKOMMEN?

Nein. Die SozialarbeiterInnen werden dafür bezahlt, Ihnen zu helfen, z.B. wenn Sie einen Antrag auf Unterbringung in einer Wohnung stellen wollen. Nicht die HeimleiterInnen entscheiden, ob Sie eine Wohnung bekommen, sondern das Sozialamt bzw. die VermieterInnen.

❑ AN WELCHE REGELN FÜR DIE UNTERBRINGUNG MÜSSEN SICH DIE HEIMLEITERINNEN HALTEN?

Die HeimleiterInnen sind für Ihre Unterbringung verantwortlich. Sie haben sich dabei an die „Mindestbedingungen für den Betrieb von Gemeinschaftsunterkünften“ zu halten. Darin steht unter anderem:

- Wenn es möglich ist, sollen nicht mehr als vier Personen in einem Wohnraum wohnen. Wer mit wem im Zimmer wohnt, wird von der Heimleitung entschieden. Dabei sollen persönliche Umstände der Bewohner_innen berücksichtigt werden. Wenn mehrere Personen zusammen in einem Zimmer wohnen müssen, aber ein anderes Zimmer leer ist, kann man sich beschweren.
- Jede Person soll mindestens 6 qm Wohnfläche haben.
- Jede Person soll ein Bett, einen eigenen Platz in einem abschließbaren Schrank, einen Platz an einem Tisch und einen Stuhl haben.

- Die Zimmer müssen abschließbar sein.
- Es muss für Frauen und Männer getrennte Duschen und Toiletten geben. Die Toiletten und Duschen müssen während der Benutzung abschließbar sein.

❑ DARF JEMAND IHRE POST ÖFFNEN?

Nein, nur wenn Sie es erlauben. Wenn Ihre Post ohne Ihre Erlaubnis geöffnet wird, ist das eine Straftat. Dann können Sie eine Anzeige bei der Polizei stellen.

❑ DÜRFEN DIE HEIMANGESTELLTEN OHNE IHRE ERLAUBNIS IHR ZIMMER BETRETEN?

Nein. Wenn Sie im Raum sind, muss das Heimpersonal klopfen und warten, bis Sie das Betreten des Zimmers erlauben. Wenn Sie nicht da sind und etwas repariert werden muss, müssen Sie vorher informiert werden. Nur wenn es einen akuten Notfall gibt, z.B. Feuer, darf jemand in Ihr Zimmer, ohne vorher Bescheid zu sagen. Auch im Falle eines Abschiebeversuchs darf das Heimpersonal der Polizei Ihre Zimmertür nur nach richterlicher Anordnung öffnen.

❑ DARF JEMAND IHREN SCHRANK UND IHRE SACHEN DURCHSUCHEN?

Das darf nur die Polizei, und auch nur wenn sie einen Hausdurchsuchungsbeschluss hat. Wenn in Ihrer Hausordnung etwas anderes steht, informieren Sie bitte den Flüchtlingsrat darüber. Wir lassen die Hausordnung dann von JuristInnen überprüfen.

❑ MÜSSEN SIE BESCHIED GEBEN, WENN SIE MEHRERE TAGE NICHT IM HEIM SIND?

Es ist wichtig, dass Sie regelmäßig im Heim sind, um Ihre Post zu kontrollieren. Eine Abwesenheit ab 30 Tagen kann dazu führen, dass Sie vom Heim abgemeldet und Ihre Sozialleistungen gekürzt werden.

□ **WHAT CAN YOU DO IF SHELTER MANAGERS OR OTHER SHELTER STAFF VIOLATE YOUR RIGHTS?**

If shelter managers or other shelter staff do not follow the rules, you do not have to tolerate it. We recommend to turn to a good advice centre. You can get addresses from the Refugee Council (Flüchtlingsrat) Brandenburg.

Flüchtlingsrat Brandenburg

Rudolf-Breitscheid-Str. 164
14482 Potsdam

Tel.: 0331 – 71 64 99

Fax: 0331 – 88 71 54 60

info@fluechtlingsrat-brandenburg.de
www.fluechtlingsrat-brandenburg.de

Telephone consultation:

Tuesdays and Thursdays from 11am
to 1pm

Tel.: 0331 – 71 64 99

Funded by



WHAT CAN
REFUGEE SHELTER
MANAGERS DO?

WHAT ARE YOUR
RIGHTS AS A RESIDENT
OF A REFUGEE SHELTER?

❑ WHAT ARE THE TASKS OF SHELTER MANAGERS AND OTHER SHELTER STAFF?

Shelter managers should organize living in the refugee shelter, and not more. They are not the ‚boss‘. In many refugee shelters, the shelter managers are also social workers. Social workers are paid to help you with all questions and problems regarding social issues, if you want them to. Amongst other things, they can help you with:

- ▶ application for additional clothing
- ▶ application for individual housing
- ▶ registration of your children for daycare, school and day nursery
- ▶ arrangement of a doctor's appointment
- ▶ search for advice centres („Beratungsstellen“), complimentary German language courses etc.

❑ DO SHELTER MANAGERS, OTHER SHELTER STAFF OR SECURITY STAFF HAVE POWER OVER YOUR ASYLUM STATUS?

No. The shelter staff have nothing to do with your process of asylum seeking. The decision about your asylum application is made by the *Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)*: the Federal Office for Migration and Refugees in Eisenhüttenstadt. If your application is refused by BAMF, you only have a few day's time to appeal in court. Therefore, you should immediately contact a lawyer (Anwalt) or an advice centre (Beratungsstelle). The BAMF or the court decides on your asylum application, not the *Ausländerbehörde* (Foreign Affairs Office), and certainly not the shelter staff.

❑ DO THE SHELTER MANAGERS OR OTHER SHELTER STAFF HAVE AN INFLUENCE ON YOUR DULDUNG AND DEPORTATION?

No. As long as you have a *Duldung*, the *Ausländerbehörde* (Foreign Affairs Office) can attempt to deport you. For this, the *Ausländerbehörde* needs information about you. Sometimes they try to get this information from the shelter managers. But it is not the shelter managers who decide about *Duldung* (suspension of deportation) and deportation.

❑ DO THE SHELTER MANAGERS OR OTHER SHELTER STAFF DECIDE HOW MUCH MONEY YOU GET?

No. You receive *Sozialhilfe* (social assistance) from the *Sozialamt* (Social Assistance Office). The *Sozialamt* may instruct the shelter managers to pay out social assistance in the shelter. But it is always the *Sozialamt* which decides how much money you get, not the shelter managers. If you have a *Duldung* and the *Ausländerbehörde* (Foreign Affairs Office) accuses you of intentionally preventing your own deportation, the *Sozialamt* can reduce the amount of your social assistance. In such a case you should immediately contact an advice centre (Beratungsstelle) since chances are often good that you can successfully defend yourself against such a reduction.

❑ DO THE SHELTER MANAGERS OR OTHER SHELTER STAFF DECIDE IF YOU GET AN APARTMENT?

No. The social workers are paid to help you, for example, if you want to apply for individual housing. The shelter managers do not decide if you get an apartment, this decision is made by the *Sozialamt* (Social Assistance Office) or the landlords/landladies.

❑ TO WHICH ACCOMMODATION RULES MUST THE SHELTER MANAGERS ADHERE?

The shelter managers are responsible for your accommodations. They must follow the "minimum conditions for the operation of community shelters". These include among other things:

- If possible, not more than four people should live in the same room. The shelter managers may decide who lives with whom in the same room. But in making this decision they should take into account the personal circumstances of the residents. When more people live together in the same room, but another room is empty, one can make a complaint.
- Every person is entitled to at least 6 m² of living area.
- Every person should have a bed, their own place in a lockable wardrobe, a place at the table and a chair.
- The rooms must be lockable.
- There must be separate showers and toilets for men and women. It must be possible to lock the toilets and showers while using them.

❑ IS ANYONE ALLOWED TO OPEN YOUR MAIL?

No, only if you allow it. Opening your mail without your permission is a crime. In this case, you can file a police report.

❑ ARE THE SHELTER STAFF ALLOWED TO ENTER YOUR ROOM WITHOUT YOUR PERMISSION?

No. When you are in the room, they must knock and wait until you give verbal permission to enter your room. When you are not there and something must be repaired, you must be informed in advance. Someone may enter your room without definitive agreement only in cases of emergency, such as a fire. Even in the case of an attempt of deportation shelter staff may open the door to your room only after a respective court order has been issued.

❑ IS ANYONE ALLOWED TO SEARCH YOUR WARDROBE OR YOUR BELONGINGS?

Only the police is allowed to do so - only if they have a search warrant.

When something else is written in your house rules, please let us know. We will then ask a lawyer to review the house rules.

❑ DO YOU HAVE TO INFORM ANYONE WHEN YOU ARE NOT STAYING IN THE SHELTER FOR SEVERAL DAYS?

It is important that you visit the shelter regularly in order to collect your mail. An absence of 30 days or more may lead to your deregistration from the shelter and to reduction of your social assistance.

❑ WHO CAN HELP IN CASE OF A MEDICAL EMERGENCY?

If you think you need an ambulance or an emergency doctor, the security staff or the shelter staff **must definitely** call an ambulance or an emergency doctor. Otherwise they are committing a crime! Whether or not it is a medical necessity to call the ambulance, the security staff and the shelter staff cannot and must not decide.

□ QUE FAIRE SI LE PERSONNEL DU CAMP DES RÉFUGIÉ(E)S NE RESPECTE PAS VOS DROITS?

Si le personnel ne respecte pas vos droits ne vous laissez pas intimider. Nous vous recommandons de vous adresser à un service d'assistance aux réfugié(e)s. Les adresses sont disponibles auprès du conseil des réfugié(e)s du Brandenburg.

Flüchtlingsrat Brandenburg

Rudolf-Breitscheid-Str. 164
14482 Potsdam

Tel.: 0331 – 71 64 99

Fax: 0331 – 88 71 54 60

info@fluechtlingsrat-brandenburg.de
www.fluechtlingsrat-brandenburg.de

Rendez-vous téléphoniques:

Chaque Mardi et Jeudi
de 11-13 heures
Tel.: 0331 – 71 64 99

Financé par



DE QUEL POUVOIR
DISPOSE LA DIRECTION
DANS UN FOYER POUR
RÉFUGIÉ(E)S

**QUELS SONT LES
DROITS DES RÉFUGIÉ(E)S
DANS UN CAMP D'ASILE?**

❑ QUEL EST LE RÔLE DE LA DIRECTION ET DE SON PERSONNEL DANS UN CAMP D'ASILE?

La direction a pour seul rôle d'organiser le séjour dans un foyer pour réfugié(e)s. Il ne s'agit pas d'être chef ou patron de quoi que ce soit. Dans plusieurs foyers les responsables sont des travailleurs sociaux. Ces travailleurs sociaux sont payés pour vous aider en cas de besoin dans les cas suivants:

- ▼ demande supplémentaire de vêtements
- ▼ demande d'accès à un appartement privé
- ▼ enregistrement des enfants à la crèche, à l'école ou encore à la garderie
- ▼ prise de rendez-vous chez un médecin
- ▼ recherche des centres de conseil et d'assistance aux réfugié(e)s

❑ LA DIRECTION OU SON PERSONNEL A-T-IL UNE INFLUENCE SUR VOTRE PROCÉDURE D'ASILE?

En aucun cas. Le personnel dans un camp d'asile n'a rien à voir avec votre procédure d'asile. Seul l'office fédéral pour la migration et les réfugié(e)s à Eisenhüttenstadt a le pouvoir de décision sur votre procédure d'asile. Si cet office rejette votre demande d'asile, vous avez seulement quelques jours pour faire un recours auprès du tribunal. Contactez immédiatement un(e) avocat(e) expérimenté(e) ou un service d'aide aux réfugié(e)s. Retenez que seul l'office fédéral pour la migration et les réfugié(e)s ou un tribunal a le pouvoir de décision sur votre demande d'asile et en aucun cas le service des étrangers ou encore moins le personnel du camp d'asile.

❑ LE PERSONNEL DU CAMP D'ASILE A-T-IL UNE INFLUENCE SUR VOTRE SÉJOUR PROVISOIRE OU VOTRE EXPULSION?

Pas du tout. Aussi longtemps que vous avez un séjour toléré ou provisoire, le service des étrangers peut essayer de vous expulser. Pour cela, les autorités ont besoin d'informations sur vous. Parfois le service des étrangers sollicite ces informations auprès du personnel travaillant dans le camp d'asile. Cependant le personnel du camp d'asile n'a aucune influence sur la décision de vous accorder un séjour ou pas.

❑ LE PERSONNEL DU CAMP D'ASILE PEUT-IL DÉCIDER DE COMBIEN D'ARGENT VOUS RECEVEZ?

Non. Le service social est responsable du paiement de votre aide sociale. Le service social peut cependant autoriser le personnel à exécuter le paiement de l'aide sociale. Néanmoins seul le service social décide du montant de votre aide sociale. Si vous êtes titulaire d'un séjour toléré et que le service des étrangers vous reproche de faire obstruction à votre expulsion, le service social peut décider de réduire votre aide sociale. Dans ce cas, n'hésitez pas de prendre contact avec un service d'assistance aux réfugié(e)s, car il est parfois possible de faire un recours contre cette décision.

❑ LE PERSONNEL DU CAMP D'ASILE PEUT-IL INFLUENCER VOTRE DEMANDE D'ACCÈS À UN APPARTEMENT PRIVÉ?

En aucun cas. Le personnel du camp d'asile peut tout simplement vous aider à faire une demande d'accès à un appartement. La décision de vous accorder un appartement privé revient au service social ou au propriétaire du logement.

❑ QUELLES SONT LES RÉGLES D'HÉBERGEMENT QUE LE PERSONNEL DANS UN CAMP D'ASILE DOIT RESPECTER?

Le personnel est responsable de l'hébergement des réfugié(e)s. Il doit respecter „le catalogue de règles élémentaires pour l'administration d'un camp de réfugié(e)s“. Il y est précisé:

- Si possible ne pas faire cohabiter plus de 4 personnes dans une chambre. La direction décide de qui cohabite avec qui en tenant compte des circonstances et nécessités individuelles. Cependant si plusieurs personnes sont tenues de cohabiter alors qu'il y aurait des chambres vides, l'on a le droit de se plaindre
- Chaque personne à droit à 6 m² d'espace vital
- Chaque personne à droit à un lit à coucher, une armoire fermable à clé, une place à table et une chaise
- La chambre à coucher doit être fermable à clé
- Il doit y avoir aussi bien des toilettes pour homme que pour femme. Celles-ci doivent être fermable à clé.

❑ A-T-ON LE DROIT D'OUVRIER VOTRE COURRIER?

Non, sauf si vous l'autorisez. Si votre courrier est ouvert sans votre autorisation, c'est un délit. Ainsi vous pouvez porter plainte contre cette situation.

❑ LE PERSONNEL A-T-IL LE DROIT D'AVOIR ACCÈS À VOTRE CHAMBRE SANS VOTRE AUTORISATION?

Non. Lorsque vous vous trouvez dans votre chambre, le personnel doit frapper à la porte et attendre votre autorisation. Si vous êtes absent et que des travaux de réparation doivent être effectués, vous devez en être informé avant. Sauf en cas d'urgence comme par exemple un incendie, on a le droit d'avoir accès à votre chambre sans votre autorisation. Même en cas de tentative d'expulsion, le personnel ne doit ouvrir votre porte que sur décision d'un juge.

❑ A-T-ON LE DROIT DE FOUILLER DANS VOS AFFAIRES SANS VOTRE AUTORISATION?

Seul la police en a le droit et seulement si elle a un ordre de perquisition. Au cas où il serait mentionné autre chose dans votre règlement intérieur, n'oubliez pas d'en informer le conseil des réfugié(e)s du Brandebourg. Nous ferons appel à des juristes pour vérifier si votre règlement intérieur est conforme à la loi.

❑ DEVEZ-VOUS SIGNALER VOTRE ABSENCE AUPRÈS DU PERSONNEL?

Il est important de toujours contrôler régulièrement votre courrier, car une absence de plus de 30 jours peut conduire à la réduction de votre aide sociale et à votre expulsion du foyer des réfugié(e)s.

❑ QUI AIDE EN CAS D'URGENCE DE SANTÉ?

En cas d'urgence sanitaire nécessitant la présence d'une ambulance, le personnel du foyer ou le service de sécurité **doit contacter** les services d'urgences pour vous. Sinon le personnel aurait manqué à son devoir et en serait responsable devant les tribunaux. Le personnel ne doit pas juger à son gré la pertinence ou pas des cas d'urgence.

Затем мы можем проверить эти правила с юристом или адвокатом.

❑ ВЫ ОБЯЗАНЫ СООБЩИТЬ, ЕСЛИ ВЫ НАХОДИТЕСЬ ВНЕ ОБЩЕЖИТИЯ В ТЕЧЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ ДНЕЙ?

Важно, чтобы вы регулярно находились в доме, чтобы проверять почту. Отсутствие более 30 дней может привести к тому, что вы будете отстранены от общежития, и ваши социальные пособия будут сокращены.

❑ КТО ПРЕДОСТАВЛЯЕТ МЕДИЦИНСКУЮ ПОМОЩЬ?

Если вы считаете, что вам нужна скорая помощь из-за острой неотложной медицинской проблемы, охранник или домашний персонал должны помочь вам и позвонить в скорую помощь. Сотрудники в противном случае могут быть привлечены к ответственности! Охранник или домашний персонал обязаны к этому и не имеют права принимать решение о медицинской необходимости!

❑ ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ДОМАШНИЕ МЕНЕДЖЕРЫ ИЛИ ДРУГИЕ ДОМАШНИЕ РАБОТНИКИ НАРУШАЮТ ВАШИ ПРАВА?

Если домашние менеджеры или другие домашние работники не следуют правилам, вам не нужно соглашаться с этим. Мы рекомендуем вам обратиться в хороший консультационный центр. Адреса могут быть получены от Flüchtlingsrat Brandenburg.

Flüchtlingsrat Brandenburg

Rudolf-Breitscheid-Str. 164
14482 Potsdam

Tel.: 0331 – 71 64 99

Fax: 0331 – 88 71 54 60

info@fluechtlingsrat-brandenburg.de

www.fluechtlingsrat-brandenburg.de

Телефонные часы:

вторник и четверг с 11 до 13 часов.

Tel.: 0331 – 71 64 99

ЧТО РАЗРЕШЕНО
ЗАВЕДУЮЩИМ
ОБЩЕЖИТИЯ?

КАКИЕ ПРАВА
ИМЕЮТ ЖИТЕЛИ
ОБЩЕЖИТИЙ В
БРАНДЕНБУРГЕ?

финансируется

КАКОВЫ ЗАДАЧИ ДОМАШНЕГО РУКОВОДСТВА И ДОМАШНИХ РАБОТНИКОВ?

Домашние менеджеры должны организовывать жизнь в доме, не более того. Они не «босс» или «шеф». Во многих домах домашние менеджеры также являются социальными работниками. Социальные работники выплачиваются, чтобы помочь вам со всеми социальными проблемами и вопросами по необходимости. Посреди всего прочего, они помогают по:

- ▶ подаче заявок на дополнительную одежду
- ▶ заявлению на проживание в квартире
- ▶ Регистрации ваших детей в детском саду, школьном и послешкольном обучении
- ▶ соглашениям о назначении врача
- ▶ поиске консультационных центров для убежища, бесплатные курсы немецкого языка ит.д.

ИМЕЕТ ДОМАШНЕЕ УПРАВЛЕНИЕ, ДОМАШНИЙ ПЕРСОНАЛ ИЛИ ОХРАНА ВЛИЯНИЕ НА ВАШЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УБЕЖИЩА?

Нет. Персонал дома не имеет никакого отношения к вашей процедуре предоставления убежища. Федеральное управление по миграции и беженцам (BAMF) в Айзенхюттенштадте принимает решение о вашем заявлении о предоставлении убежища. Если BAMF ваш запрос отклонит, у вас есть всего несколько дней, чтобы подать обжалование против этого решения. Поэтому немедленно свяжитесь с юристами, имеющими опыт в области предоставления убежища или в центр консультаций по вопросам убежища! BAMF или суды принимают решение о вашем заявлении о предоставлении убежища, а не иммиграционное отделение и ни в коем случае домашний персонал.

ИМЕЮТ ЗАВЕДУЮЩИЕ ОБЩЕЖИТИЯ ИЛИ ДОМАШНИЙ ПЕРСОНАЛ ВЛИЯНИЕ НА ВАШУ DULDUNG И ДЕПОРТАЦИЮ?

Нет. В течение того времени, в котором у вас Duldung («терпение резиденции»), Ausländerbehörde (Ведомство по де-

лам иностранцев Вашего населенного пункта) может пытаться депортировать вас. Для этого они нуждаются в информации о вас. Иногда Ausländerbehörde (Ведомство по делам иностранцев Вашего населенного пункта) пытается получить эту информацию от заведующих общежития. Но заведующие общежития не имеют никакого влияния на решения по Duldung и депортации.

РЕШАЮТ ЗАВЕДУЮЩИЕ ОБЩЕЖИТИЯ И ДОМАШНИЙ ПЕРСОНАЛ, СКОЛЬКО ДЕНЕГ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ?

Нет. Социальная помощь, которую вы получаете от офиса социального обеспечения. Офис социального обеспечения может поручить домашним менеджерам выплачивать социальную помощь в общежитие. Но всегда служба социального обеспечения решает, сколько у вас денег, а не заведующие общежития. Если у вас есть терпимость, и иммиграционные власти обвиняют вас в предотвращении вашей собственной депортации, управление социального обеспечения может уменьшить вашу социальную помощь. В этом случае вам следует немедленно обратиться в центр консультирования по вопросам убежища, так как часто есть хорошие шансы защититься от сокращений.

РЕШАЮТ ЗАВЕДУЮЩИЕ ОБЩЕЖИТИЯ ИЛИ ДОМАШНИЙ ПЕРСОНАЛ, ПОЛУЧИТЕ ЛИ ВЫ КВАРТИРУ?

Нет. Социальные работники оплачиваются, чтобы помочь вам, например, если вы хотите подать заявление на проживание в квартире. Это не домашние заведующие, которые решают, будете ли вы получать квартиру, только социальные службы или арендодатели.

КАКИЕ ПРАВИЛА ПОМЕЩЕНИЙ ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬ ЗАВЕДУЮЩИЕ ОБЩЕЖИТИЯ?

Заведующие общежития несут ответственность за ваше проживание в общежитии. Они должны придерживаться закона, а также «минимальных условий для работы общественных убежищ».

- Если это возможно, в комнате должны проживать не более четырех человек. Кто живет, с кем в комнате, должен решать домашний менеджмент. Здесь следует учитывать личные обстоятельства жителей. Если несколько человек должны жить вместе в одной комнате, но другая комната пуста, можно жаловаться.
- Каждый человек должен иметь не менее 6 квадратных метров жилой площади.
- У каждого человека должна быть кровать, отдельное место в запираемом шкафу, место за столом и стулом.
- Комнаты должны быть запираемыми.
- Должны быть отдельные душевые и туалеты для женщин и мужчин. Во время использования туалеты и душевые кабины должны быть запираемыми.

ИМЕЕТ ЛИ КТО-НИБУДЬ ПРАВО ОТКРЫВАТЬ ВАШУ ПОЧТУ?

Нет, кроме того случая, в котором вы дали на это Ваше разрешение. Если Ваша почта открыта без Вашего разрешения, это преступление. В таком случае, вы можете доложить об этом в полицию.

МОГУТ СОТРУДНИКИ ОБЩЕЖИТИЯ ВОЙТИ В ВАШУ КОМНАТУ БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ?

Нет. Когда вы находитесь в комнате, домашний персонал должен постучать и ждать, пока вы позволяете им войти в комнату. Если вас там нет, и что-то нужно отремонтировать, вы должны быть проинформированы заранее. Только в случае чрезвычайной ситуации, например пожар, может кто-нибудь зайти в комнату, не сообщив сначала. Также в случае попытки депортации домашняя полиция может открыть дверь вашей комнаты - только после судебного распоряжения.

ИМЕЕТ ЛИ КТО-НИБУДЬ ПРАВО ОБЫСКАТЬ ВАШ ШКАФ И ВАШИ ВЕШИ?

На это имеет право только полиция, если они имеют ордер на обыск. Если в ваших правилах распорядка стоит что-то другое, пожалуйста, сообщите нам об этом.

اگر گردانندگان و یا سایر کارکنان هایم باعث نقض حقوق شما شوند، چه کاری می توانید انجام دهید؟

اگر گردانندگان یا سایر کارکنان هایم حقوق تان را رعایت نکنند، شما مجبور نیستید با آن کنار بیایید. ما توصیه می کنیم با یک مرکز مشاوره خوب تماس بگیرید. آدرس ها را می توان از شورای پناهندگان براندنبورگ بدست آورد.

Flüchtlingsrat Brandenburg

Rudolf-Breitscheid-Str. 164
14482 Potsdam

Tel.: 0331 – 71 649 9

Fax: 0331 – 88 71 54 60

info@fluechtlingsrat-brandenburg.de
www.fluechtlingsrat-brandenburg.de

ساعت تلفن: سه شنبه ها و پنج شنبه ها از
ساعت ۱۱ صبح تا ۱ بعدازظهر
تلفن: ۰۳۳۱-۷۱۶۴۹۹

گرداننده خانه (هایم) مجاز
به انجام چه کاری است؟

چه حقوقی ساکنین
خوابگاه (هایم) در
براندنبورگ دارند؟

□ وظایف گرداننده و کارکنان هایم چیست؟

گردانندگان هایم در واقع برای سازماندهی زندگی در آنجا هستند، نه بیشتر از این. آنها فرمانده نیستند. در بسیاری از هایم ها گردانندگان هایم خود نیز مدد کار اجتماعی هستند. مددکاران اجتماعی برای این حقوق میگیرند که اگر شما بخواهید، به سؤالات و مشکلات اجتماعی شما کمک کنند. به غیر از این آنها میتوانند از شما در این موارد حمایت کنند:

- ▶ درخواست لباس اضافی
- ▶ درخواست برای اقامت در یک آپارتمان
- ▶ ثبت نام فرزندان در مهد کودک، مدرسه و مراقبت بعد از مدرسه
- ▶ وقت قرار ملاقات با پزشک
- ▶ جستجو برای مراکز مشاوره پناهندگی، دوره های رایگان زبان آلمانی و غیره

□ آیا گردانندگان و کارکنان هایم و یا محافظ امنیتی نفوذی در تصمیم گیری روی درخواست پناهندگی شما دارند؟

نه. گردانندگان هایم به هیچ وجه ارتباطی با مراحل تقاضای پناهندگی شما ندارند. تصمیم گیری در مورد تقاضای پناهندگی شما به عهده اداره فدرال در آیزن هوتن اشتادت است. اگر (BAMF) برای مهاجرت و پناهندگی درخواست شما را رد کند، فقط چند روز وقت دارید علیه BAMF تصمیمشان به دادگاه شکایت کنید. بنابراین، بلافاصله با وکلای باتجربه در یا دادگاه BAMF! قانون پناهندگی یا اداره مشاوره پناهندگی تماس بگیرید در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم می گیرند و نه اداره امور خارجی (آسلندر بهورده) و نه به هیچوجه گردانندگان هایم.

□ آیا گردانندگان و یا کارکنان هایم نفوذی در اقامت موقت (دولدونگ) و یا اخراج (آبشیونگ) شما از کشور دارند؟

نه. تا زمانی که دولدونگ دارید، اداره امور خارجی سعی میکند شما را اخراج کند. برای این کار نیاز به اطلاعات در باره شما دارد. گاهی اوقات اداره امور خارجی تلاش می کند این اطلاعات را از مدیران هایم دریافت کند. اما این مدیران هایم نیستند که در باره اقامت موقت و اخراج شما تصمیم می گیرند.

□ آیا گردانندگان هایم یا کارکنان هایم تصمیم می گیرند که شما چقدر پول دریافت کنید؟

نه. شما کمک رفاه اجتماعی را از اداره اموراجتماعی (سوسیال آمت)

دریافت می کنید. اداره اموراجتماعی می تواند گردانندگان هایم را موظف نماید که پول شما را پرداخت کنند. اما همیشه این اداره است که تصمیم می گیرد که شما چقدر پول دریافت کنید، نه گردانندگان هایم. اگر شما اقامت موقت دارید و اداره امور خارجی شما را سرزنش کند که شما مانع اخراج خودتان از کشور میشوید، اداره امور اجتماعی میتواند تصمیم بگیرد به شما کمتر پول بدهد. در این مورد شما باید بلافاصله با اداره مشاوره پناهندگی تماس بگیرید، چرا که اغلب شانس های خوبی وجود دارد بر ضد این کاهش مبارزه کرد.

□ آیا گردانندگان یا کارکنان هایم در مورد گرفتن خانه تصمیم گیری می کنند؟

نه. مددکاران اجتماعی هایم برای این حقوق می گیرند تا به شما مثلا به خاطر درخواست تقاضای خانه کمک نمایند. گردانندگان هایم تصمیم گیری نمی کنند در این که شما خانه دریافت کنید، بلکه این تصمیم گیری بر عهده اداره امور اجتماعی یا صاحبخانه ها است.

□ گردانندگان هایم باید چه قواعدی را برای محل اقامت افراد رعایت کنند؟

- گردانندگان هایم مسئول مسکن شما هستند. آنها در این رابطه باید به "حداقل شرایط برای بهره برداری از خانه های جمعی" پایبند باشند. که این چند مورد شامل اشان میشود:
- اگر امکان دارد، نباید بیش از چهار نفر در یک اتاق زندگی کنند. چه کسی با کی در یک اتاق زندگی می کند، گرداننده هایم تصمیم می گیرد. در اینجا باید، شرایط شخصی ساکنین در نظر گرفته شود. اگر چند نفر در یک اتاق باید با هم زندگی کنند، اما اتاق دیگری خالی است، می توان شکایت کرد.
 - هر فرد باید حداقل ۶ متر مربع فضای زندگی داشته باشد
 - هر فرد باید یک تخت، یک فضا در یک کمد قفل دار، یک فضا پهلوی میز و یک صندلی داشته باشد
 - اتاق ها باید قابل قفل کردن باشند
 - باید برای زنان و مردان دوش و توالت جداگانه وجود داشته باشد. این توالت ها و دوش ها را باید بشود موقع استفاده قفل کرد.

□ آیا کسی اجازه باز کردن نامه های شما را دارد؟

نه. فقط وقتی که شما اجازه داده باشید. اگر نامه شما بدون اجازه شما باز

شود، این یک کار قابل مجازات است. به این دلیل میتوانید به پلیس شکایت کنید.

□ آیا کارکنان هایم مجازند بدون اجازه شما وارد اتاق تان بشوند؟

نه. هنگامی که شما در اتاق هستید، باید کارکنان هایم در بزنند و منتظر بمانند، تا شما اجازه دهید آنها وارد اتاق شوند. اگر شما آنجا نیستید و چیزی نیاز به تعمیر دارد، باید قبلا به شما اطلاع داده شود. فقط زمانی که یک موقعیت اضطراری وجود دارد، به عنوان مثال آتش، سوزی، آنها اجازه دارند بدون اطلاع قبلی وارد اتاق تان شوند. همچنین در مورد اقدام به اخراج از کشور، کارکنان هایم اجازه دارند در اتاق شما را برای پلیس فقط با داشتن حکم دادگاه باز کنند.

□ آیا کسی مجاز است که کمد و چیزهایتان را جستجو کند؟

فقط پلیس و فقط با داشتن یک حکم بازرسی اجازه دارد. اگر چیز دیگری در قواعد سازماندهی خانه شما نوشته شده باشد، لطفا به شورای پناهندگان در مورد آن اطلاع دهید. ما میگذاریم که قواعد خانه از طریق وکلا بررسی شوند.

□ آیا شما باید اطلاع دهید اگر چند روز از هایم دور هستید؟

مهم است که به طور منظم در هایم باشید تا نامه هایتان را بررسی کنید. فقدان بیش از ۳۰ روز می تواند منجر به از بین رفتن ثبت نام شما از هایم و کاهش مزایای اجتماعی شما شود.

□ چه کسی در اورژانس پزشکی کمک می کند؟

اگر فکر می کنید به دلیل یک اورژانس حاد، به یک آمبولانس (بخش آتش نشانی) یا یک دکتر اورژانس نیاز دارید، باید در هر صورت محافظان امنیتی یا کارکنان هایم برای شما تلفنی تماس بگیرند تا یک آمبولانس یا دکتر اورژانس بیاید. در غیر این صورت کارکنان مسئول قابل مجازات هستند! محافظان امنیتی یا کارکنان هایم نمیتوانند و نباید در مورد اینکه چه ضرورت پزشکی وجود دارد، تصمیم بگیرند.

ما هي حدود سلطة
إدارة الملجأ؟

ما هي الحقوق التي
يتمتع بها السكان في
براندنبورغ؟

مجلس اللاجئين براندنبورغ
Rudolf-Breitscheid-Str. 164
بوتسدام 14482
هاتف: 0331716499
الفاكس: 033188715460

info@fluechtlingsrat-brandenburg.de
www.fluechtlingsrat-brandenburg.de

ساعات الهاتف: أيام الثلاثاء والخميس من
الساعة ١١ صباحًا إلى الساعة ١ مساءً.
هاتف: 0331716499

□ ما هي مهام إدارة الملجأ و موظفين الملجأ ؟

يجب على مديري الملجأ تنظيم العيش في الملجأ ، لا شيء أكثر من ذلك. هو ليس "رئيس" أو هي ليست "رئيسة". في العديد من الملجأ ، يكون مديرو الملجأ هم أيضًا عاملين اجتماعيين. يتم دفع الأخصائيين الاجتماعيين لمساعدتك في جميع المشاكل والمشاكل الاجتماعية ، إذا كنت ترغب في ذلك. من بين أمور أخرى ، يساعدون في:

- ▶ التقدم بطلب للحصول على ملابس إضافية
- ▶ طلب للحصول على سكن في شقة
- ▶ تسجيل أطفالك في رياض الأطفال والمدرسة ورعاية ما بعد المدرسة
- ▶ اتفاق تعيين الطبيب
- ▶ البحث عن مراكز تقديم طلبات اللجوء ، دورات مجانية في اللغة الألمانية إلخ.

□ هل إدارة الملجأ أو الموظفين الآخرين أو حراس الأمن اي

تأثير على طلب اللجوء؟

لا، موظف الملجأ ليس لديه اي صفة قانونية على وضع اللجوء فقط المكتب الاتحادي للهجرة اللجوء يقرر طلب اللجوء الخاص بك. اذا رفض المكتب الاتحادي للهجرة و اللجوء طلب اللجوء فليس أمامك سوى بضعة أيام لرفع دعوى قضائية ضده. لذلك ، اتصل فوراً بالمحاميين المحترفين في قانون اللجوء أو مركز استشارات اللجوء!

وحدهم المحاكم او مكتب الهجرة و اللجوء الاتحادي هم من يقررون وليست مصلحة الاجانب و بالتأكيد ليس موظف الملجأ.

□ هل تؤثر إدارة الملجأ أو الموظفين على وضع السماح أو

ترحيلك؟

لا. طالما لديك وضع السماح ، يمكن لمكتب الهجرة محاولة ترحيلك. لهذا تحتاج السلطة إلى معلومات عنك. في بعض الأحيان يحاول مكتب الهجرة الحصول على هذه المعلومات من مديري البيوت. ولكن ليس مديري الملجأ من يقررون على الترحيل او عدمه

□ هل تقرر إدارة الملجأ أو موظف الملجأ مقدار المال الذي

ستحصل عليه؟

لا. المساعدة الاجتماعية التي تحصل عليها هي من مكتب الرعاية الاجتماعية. قد يقوم مكتب الرعاية الاجتماعي بإصدار تعليمات إلى إدارة الملجأ بدفع المساعدة الاجتماعية في الملجأ . ولكن دائماً مكتب الرعاية الاجتماعية هو الذي يحدد مقدار المال الذي تحصل عليه و ليست ادارة الملجأ.

إذا كان لديك وضع التسامح واهتمتكم سلطات الهجرة بإعانة عملية الترحيل الخاصة بك ، يمكن لمكتب الرعاية الاجتماعية أن يقلل من مساعدتك الاجتماعية. في هذه الحالة ، يجب عليك الاتصال على الفور بمركز استشارات اللجوء ، حيث توجد فرص جيدة للدفاع ضد التخفيضات.

□ هل يقرر مكتبك أو موظفي الملجأ ما إذا كنت ستحصل على

شقة؟

لا. يتم تكليف الموظفين الاجتماعيين لمساعدتك ، على سبيل المثال ، إذا كنت ترغب في التقدم بطلب للحصول على سكن في شقة. ليست ادارة الملجأ هي التي تقرر ما إذا كنت ستحصل على شقة ، ولكن الخدمات الاجتماعية أو مالك السكن.

□ ما هي قواعد عملية الإيواء التي يجب على إدارة الملجأ

الالتزام بها؟

إدارة الملجأ هي مسؤولة عن سكنك. يجب عليهم الالتزام "بالشروط الدنيا لتشغيل السكن الجماعي". تشمل:

- إذا كان ذلك ممكناً ، فلا يجب أن يعيش أكثر من أربعة أشخاص في غرفة المعيشة. من الذي يقيم مع من في الغرفة ، سيتم تحديده من قبل إدارة المنزل. هنا ، ينبغي النظر في الظروف الشخصية للسكان. إذا كان على العديد من الأشخاص العيش معاً في غرفة واحدة ، لكن هناك غرفة أخرى فارغة ، فيمكن للمرء أن يشتكي.
- يجب أن يكون لكل شخص مساحة معيشة لا تقل عن 6 متر مربع
- يجب أن يكون لكل شخص سرير ، ومكان منفصل في خزانة قابلة للقفل ، ومكان على طاولة وكرسي
- يجب أن تكون الغرف قابلة للقفل
- يجب أن يكون هناك دش منفصل ومرحاض للنساء والرجال. يجب أن تكون المراحيض والحمامات قابلة للقفل أثناء الاستخدام

□ هل يمكن لشخص ما فتح بريدك؟

لا ، فقط إذا سمحت بذلك. إذا تم فتح البريد الخاص بك دون إذن منك ، فهي جريمة جنائية. ثم يمكنك تقديم شكوى ضد الشرطة.

□ هل يسمح لعمال الملجأ دخول غرفتك بدون إذن منك؟

لا. عندما تكون في الغرفة ، يجب على موظفي المنزل أن يطرقوا والانتظار حتى تسمح لهم بدخول الغرفة. إذا لم تكن هناك وشيء يحتاج إلى إصلاح ، يجب أن تكون على علم مسبق. فقط عندما تكون هناك حالة طوارئ حادة ، على سبيل

المثال ، حريق ، أي شخص في غرفتك ، دون أن يخبرك. أيضا في حالة محاولة الترحيل قد تفتح الشرطة المنزلية باب غرفتك فقط بعد صدور أمر من المحكمة.

□ قد يسمح لشخص ما البحث في خزانة ومقتنياتك؟

الشرطة فقط ، و فقط إذا كان لديهم مذكرة تفتيش. إذا كان هناك شيء مميز في نظام منزلك ، فيرجى إبلاغ مجلس اللاجئين بذلك ، سوف يتم فحصها من قبل رجل القانون.

□ هل يجب الاخبار إذا كنت بعيداً عن المنزل لعدة أيام؟

من المهم أن تكون في المنزل بانتظام للتحقق من بريدك. يمكن أن يؤدي غياب أكثر من 30 يوماً إلى عدم تسجيلك من المنزل وتقليص الفوائد الاجتماعية.

□ من الذي يساعد في حالات الطوارئ الطبية؟

إذا كنت تعتقد أنك بحاجة إلى سيارة إسعاف (إدارة إطفاء) أو سيارة إسعاف بسبب حالة طوارئ طبية حادة ، يجب على حارس الأمن أو موظفي المنزل الاتصال بك للاتصال بسيارة إسعاف أو سيارة إسعاف. الموظفون مسؤولون عن المقاضاة! لا يمكن للحارس الأمني أو موظفي البيت أن يقرروا ولا ينبغي لهم أن يقرروا الضرورة الطبية!

□ ماذا يمكنك أن تفعل إذا كانت إدارة الملجأ أو غيرهم

من العاملين في الملجأ ينتهكون حقوقك؟

إذا لم تتبع إدارة الملجأ أو غيرهم من العاملين في الملجأ القوانين ، فلن يتعين عليك تحملها. نوصيك بالاتصال بمراكز المشورة ، العنوانين يمكن الحصول عليها من مجلس اللاجئين في براندبورغ: